



Curriculum vitae Europass

Information personnelle

Nom(s) / Prénom(s) **Hammes Reinhold**

Adresse(s) Siemensstraße 26
66123
Saarbrücken
Allemagne

Téléphone(s) +49 681 30637

Portable | +49 177 23 23 297

Télécopie(s) +49 681 938 97 47

Courrier électronique info@lingua-com.net

Nationalité Allemand

Date de naissance 02 juin 1965

Sexe Masculin



Emploi recherché / Domaine de compétence

Cadre dans la gestion de fonds structurels européens

Expérience professionnelle

Dates 08/03/2004 →

Fonction ou poste occupé Chargé de mission

Principales activités et responsabilités - Gestion administrative, établissement de rapports finaux et traductions au sein du projet Interreg IIIA "Jardins sans Limites" Lorraine-Sarre-Palatinat occidental et Allemagne-Luxembourg-Communauté germanophone de la Wallonie (Belgique).
- membre de la commission économique de l'entreprise

Nom et adresse de l'employeur CEB Fortbildungswerk GmbH, Industriestraße 6-8, 66663 Merzig

Type ou secteur d'activité Gestion de fonds structurels européens

Dates 02/09/2003 →

Fonction ou poste occupé Interprète et traducteur

Principales activités et responsabilités Interprète et traducteur assermenté pour les tribunaux et les notaires de Sarre (Portugais - Allemand) (Annexe 1)

Nom et adresse de l'employeur Activité non salariée

Type ou secteur d'activité Interprétariat et traduction

Dates 01/01/2003 - 30/06/2003

Fonction ou poste occupé Chargé de mission

Principales activités et responsabilités - Gestion de budgets et réalisation de projets
- rédaction du rapport sur la mobilité au marché du travail Sarre-Lor-Lux-Rhénanie Palatinat 2003 (Annexe 2.1)
- Développement du guide européen de la formation professionnelle (european jobguide)
- préparation et suivi des réunions du comité de pilotage EURES-SLLR
- traductions (Annexe 2)

Nom et adresse de l'employeur EURES-SLLR, Ring am Gottwill 18, 66117 Saarbrücken

Type ou secteur d'activité études économiques

Dates 01/02/1999 - 31/12/2002

Fonction ou poste occupé Coordinateur

Principales activités et responsabilités - coordination du projet INTERREG IIA „Espace Culturel et Naturel Franco-Allemand des Hauteurs de Spicheren“
- gestion financière et administrative
- coordination d'un groupe de travail interdisciplinaire
- Interprétariat et traductions lors de la planification et réalisation du projet avec les partenaires français
- corédaction de la brochure "Description de l'espace du projet" (Annexe 3 à 3.4 et A 4)

Nom et adresse de l'employeur Ville de Sarrebruck, Service de l'Environnement, Bahnhofstraße 31, 66111 Sarrebruck

Type ou secteur d'activité Administration publique

Dates 20/12/2000 →

Fonction ou poste occupé Interprète et traducteur

Principales activités et responsabilités Interprète et traducteur assermenté pour les tribunaux et les notaires de Sarre (Français - Allemand) (Annexe A 5)

Nom et adresse de l'employeur Activité non salariée

Type ou secteur d'activité Interprétariat et traduction

Dates 01/11/1997 - 31/07/2004

Fonction ou poste occupé Management d'artistes, traducteur

Principales activités et responsabilités - Représentation de l'association ‚La Battucada‘, Metz, en Allemagne
- Traductions, management d'artistes musiciens de France, d'Allemagne et de Cuba
- Accompagnement d'artistes en Allemagne, France, Espagne et Italie (Annexe A 6)

Nom et adresse de l'employeur La Battucada, 74-76, route de Thionville, 57050 Metz

Type ou secteur d'activité Agence d'artistes, association pour l'insertion professionnelle de jeunes.

Dates 01/11/1996 - 31/12/1997

Fonction ou poste occupé Chargé de mission

Principales activités et responsabilités - Traductions (français – allemand)
- Médiation et organisation de projets dans le cadre d'échanges culturels transfrontaliers (Annexe A 7)

Nom et adresse de l'employeur Ville de Sarrebruck, Kultur- und Schulverwaltungsamt, Passagestraße 2-4, 66111 Sarrebruck

Type ou secteur d'activité Administration publique

Education et formation

Dates 17/09/2007 - 18/09/2007

Principales matières/compétences professionnelles couvertes Participation au congrès international "Plurilinguisme précoce : un passeport pour un parcours de vie réussi" à Sarrebruck (Annexe B 1)

Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation Ministère de l'Education, de la Culture et des Sciences de Sarre

Dates 26/10/2004 - 27/10/2004

Principales matières/compétences professionnelles couvertes Participation à la formation continue : "Management de projet en équipe"
- objectifs et éléments constitutifs du management de projet en équipe
- structures efficaces, attribution de fonctions et de tâches
- phases prototypes et déroulement de projets
- instruments standardisés pour le travail de projet en équipe
- contrôle financière et ratios de gestion dans le travail de projet en équipe (Annexe B 2)

Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation CEB Merzig (Sarre) en coopération avec MA & T Développement d'organisation, Magdeburg (Saxe-Anhalt)

Dates	01/10/1991 - 29/09/1995
Intitulé du certificat ou diplôme délivré	Diplôme en gestion des entreprises avec option gestion du personnel
Principales matières/compétences professionnelles couvertes	Gestion d'entreprise, mathématique, comptabilité, statistique, économie politique, droit économique, français, législation du travail et de la sécurité sociale, principes de la gestion du personnel, instruments la gestion du personnel, planning des effectifs. Sujet du mémoire: La valeur du travail au cours de l'histoire. Note : bien (Annexe B 3)
Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation	(Ecole Supérieure d'Economie et de Technique de Sarre) Hochschule für Technik und Wirtschaft des Saarlandes Goebenstraße 40 66117 Sarrebruck
Dates	21/07/1991 - 31/07/1991
Principales matières/compétences professionnelles couvertes	stage franco-allemand à la Radio St. Afrique / Aveyron - réalisation de reportages - écriture journalistique - animation d'émission
Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation	- Radio St. Afrique / Aveyron - Radio sarroise (Saarländischer Rundfunk) (Annexe B 4.1)
Dates	21/01/1991 - 17/05/1991
Principales matières/compétences professionnelles couvertes	Formation continue franco-allemande à Longwy et Sarrebruck - la langue étrangère (français) dans le contexte professionnel et quotidien - principes de l'informatique - réalisation d'une vidéo sur le changement des structures économiques dans le secteur de Longwy et en Sarre - stage de 6 semaines à Radio St. Afrique / Aveyron et Radio Agora, Montpellier
Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation	- Berufsbildungswerk GmbH (centre de formation continue), Sarrebruck - Radio St. Afrique / Aveyron - Radio Agora, Montpellier (Annexe B 5)
Dates	01/10/1988 - 31/07/1989
Principales matières/compétences professionnelles couvertes	- Auditeur libre en éducation de l'ouïe, harmonie, morphologie et histoire de musique - Préparation au concours d'entrée. Instrument : guitare (Annexe B 6)
Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation	(Conservatoire de Musique) Hochschule für Musik Saar Bismarckstraße 1 66111 Sarrebruck
Dates	01/08/1982 - 08/01/1984
Intitulé du certificat ou diplôme délivré	Agent technico-commercial
Principales matières/compétences professionnelles couvertes	- Expérience professionnelle dans différents services de l'entreprise : comptabilité analytique et générale, achat, personnel et informatique. - Matières spécifiques enseignées au centre de formation professionnelle : Gestion des entreprises industrielles, comptabilité, informatique, éducation économique et civique (Annexe B 7 et B 7.1)
Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation	renitex Holzfaserplattenwerk GmbH Niederlosheim 66679 Losheim am See
Dates	06/09/1982 - 19/06/1984
Intitulé du certificat ou diplôme délivré	Brevet d'études professionnelles

Principales matières/compétences professionnelles couvertes Allemand, français, mathématique, sport, éducation civique, gestion des entreprises, économie politique, comptabilité, informatique, organisation bureautique, dactylographie, mise en page, fiscalité, chimie
(Annexe B 8)

Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation (Ecole commerciale du second degré)
Kaufmännisches Berufsbildungszentrum Dillingen
Höhere Handelsschule
Hinterstraße 11
66763 Dillingen

Aptitudes et compétences personnelles

Langue(s) maternelle(s) **allemand**

Autre(s) langue(s)

Auto-évaluation

Niveau européen (*)

français

portugais

anglais

luxembourgeois

italien

espagnol; castillan

Comprendre				Parler				Ecrire	
Ecouter		Lire		Prendre part à une conversation		S'exprimer oralement en continu			
C2	Utilisateur expérimenté	C2	Utilisateur expérimenté	C2	Utilisateur expérimenté	C2	Utilisateur expérimenté	C2	Utilisateur expérimenté
C1	Utilisateur expérimenté	C2	Utilisateur expérimenté	C1	Utilisateur expérimenté	C2	Utilisateur expérimenté	C1	Utilisateur expérimenté
A2	Utilisateur élémentaire	C1	Utilisateur expérimenté	B2	Utilisateur indépendant	B2	Utilisateur indépendant	B2	Utilisateur indépendant
B2	Utilisateur indépendant	B2	Utilisateur indépendant	B1	Utilisateur indépendant	B1	Utilisateur indépendant	A1	Utilisateur élémentaire
B1	Utilisateur indépendant	B1	Utilisateur indépendant	B1	Utilisateur indépendant	B1	Utilisateur indépendant	A1	Utilisateur élémentaire
A2	Utilisateur élémentaire	B1	Utilisateur indépendant	A2	Utilisateur élémentaire	A2	Utilisateur élémentaire	A1	Utilisateur élémentaire

(*) Cadre européen commun de référence (CECR)

Aptitudes et compétences sociales

- esprit d'équipe;
- capacité d'empathie et compétences interculturelles, acquises grâce à une expérience de longues années dans le milieu privé et professionnel.
- bonnes capacités et aptitudes communicatives, acquises notamment lors de la coordination d'un groupe de travail (Interreg), de nombreuses présentations de projet (Interreg) ainsi que l'organisation de tournées de groupes de musique dans plusieurs pays européens.

Aptitudes et compétences organisationnelles

- expérience dans la coordination d'un groupe de travail interdisciplinaire (Interreg)
- vaste expérience en matière de l'organisation et de réalisation de manifestations d'information (présentation de projets Interreg, séminaires).

Aptitudes et compétences techniques

- mise en page et préparation d'impression de dépliants et brochures d'information (Interreg)
- technique de manifestation et de scène (organisation de tournées de groupes de musique).

Aptitudes et compétences informatiques

- très bonne maîtrise des logiciels MS-Office (Word, Excel, PowerPoint)
- bonne maîtrise en Winline (comptabilité générale), Corel Draw 11, principes de l'informatique et recherche sur internet.
- maîtrise de base en SAP RP, d-base, Cobol et Webdesign avec Namo Web-Editor 5.0

Aptitudes et compétences artistiques

- guitare et basse (5 ans de cours auprès de Ulrike Conrad et Peter Knerner)
- auditeur libre au Conservatoire de Musique à Sarrebruck,
- guitariste et bassiste dans plusieurs groupes de musique (1982 - 1996)
- organisateur de tournée de groupes de musique (1995 - 2004)

<p>Autres aptitudes et compétences</p> <p>Permis de conduire</p> <p>Information complémentaire</p> <p>Annexes</p>	<p>aptitude de formuler à l'oral et à l'écrit une synthèse de sujets interdisciplinaires (acquise lors de la rédaction de nombreux rapports et de la pratique du métier d'interprète et de traducteur.</p> <p>A, B, BE, C1, C1E</p> <p>publications :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Rapport sur la mobilité au marché du travail Sarre-Lor-Lux-Rhénanie Palatinat éditeur : EURES SLLR, 2003 (Annexe 2.1) - "Espace Culturel et Naturel Franco-Allemand des Hauteurs de Spicheren" (Interreg IIA), éditeurs : Ville de Sarrebruck et District de Forbach, 2001 (Annexe 3.4) <p>situation de famille : marié, deux enfants</p> <p>centres d'intérêts : musique, peinture, cuisine</p> <p>A) Expériences professionnelles :</p> <ul style="list-style-type: none"> - A 1 Acte du tribunal de grande instance de Sarre relatif à l'assermentation comme interprète et traducteur (Portugais - Allemand) - A 2 Certificat de travail d'Eures SLLR - A 2.1 Eures Rapport sur la mobilité des travailleurs transfrontaliers Sarre-Lor-Lux - A 3 Certificat de travail de la Ville de Sarrebruck, service de l'environnement - A 3.1 Certificat de travail du Maire de la Ville de Sarrebruck - A 3.2 Certificat de travail de la Communauté d'Agglomération de Forbach (en allemand) - A 3.3 Certificat de travail de la Communauté de Communes de Forbach (en français) - A 3.4 Description de l'espace du projet INTERREG IIA "Espace Culturel et Naturel Franco-Allemand des Hauteurs de Spicheren" (2001) - A 4 Certificat de travail de la Ville de Sarrebruck, service des relations publiques - A 5 Acte du tribunal de grande instance de Sarre relatif à l'assermentation comme interprète et traducteur (Français - Allemand) - A 6 Certificat de travail de l'association "Battucada" de Metz - A 7 Certificat de travail de la Ville de Sarrebruck, service culturel <p>B) Education et formation :</p> <ul style="list-style-type: none"> - B 1 Certificat de participation au congrès international "Plurilinguisme précoce" à Sarrebruck - B 2 Certificat de participation à la formation continue "Management de projets en équipe" à la CEB, Merzig (Sarre) - B 3 Diplôme "Gestion des entreprises" de l'Ecole supérieure d'Economie et de Technique de Sarre, Sarrebruck - B 4.1 Certificat de stage à Radio St. Affrique / Aveyron - B 5 Certificat de participation à la formation continue franco-allemande - B 6 Certificat - auditeur libre au Conservatoire de Sarrebruck - B 7 Certificat de formation d'agent technico-commerciale à l'entreprise renitex à Losheim am See (Sarre) - B 7.1 Certificat de formation d'agent technico-commerciale de la Chambre de Commerce de Sarre - B 8 Brevet d'études professionnelles. Ecole commerciale du second degré de Dillingen (Sarre)
---	---

NIVEAUX EUROPÉENS - GRILLE D'AUTOÉVALUATION

		A1	A2	B1	B2	C1	C2
C O M P R E N D R E	Écouter	Je peux comprendre des mots familiers et des expressions très courantes au sujet de moi-même, de ma famille et de l'environnement concret et immédiat, si les gens parlent lentement et distinctement.	Je peux comprendre des expressions et un vocabulaire très fréquent relatifs à ce qui me concerne de très près (par ex. moi-même, ma famille, les achats, l'environnement proche, le travail). Je peux saisir l'essentiel d'annonces et de messages simples et clairs.	Je peux comprendre les points essentiels quand un langage clair et standard est utilisé et s'il s'agit de sujets familiers concernant le travail, l'école, les loisirs, etc. Je peux comprendre l'essentiel de nombreuses émissions de radio ou de télévision sur l'actualité ou sur des sujets qui m'intéressent à titre personnel ou professionnel si l'on parle d'une façon relativement lente et distincte.	Je peux comprendre des conférences et des discours assez longs et même suivre une argumentation complexe si le sujet m'en est relativement familier. Je peux comprendre la plupart des émissions de télévision sur l'actualité et les informations. Je peux comprendre la plupart des films en langue standard.	Je peux comprendre un long discours même s'il n'est pas clairement structuré et que les articulations sont seulement implicites. Je peux comprendre les émissions de télévision et les films sans trop d'effort.	Je n'ai aucune difficulté à comprendre le langage oral, que ce soit dans les conditions du direct ou dans les médias et quand on parle vite, à condition d'avoir du temps pour me familiariser avec un accent particulier.
	Lire	Je peux comprendre des noms familiers, des mots ainsi que des phrases très simples, par exemple dans des annonces, des affiches ou des catalogues.	Je peux lire des textes courts très simples. Je peux trouver une information particulière prévisible dans des documents courants comme les petites publicités, les prospectus, les menus et les horaires et je peux comprendre des lettres personnelles courtes et simples.	Je peux comprendre des textes rédigés essentiellement dans une langue courante ou relative à mon travail. Je peux comprendre la description d'événements, l'expression de sentiments et de souhaits dans des lettres personnelles.	Je peux lire des articles et des rapports sur des questions contemporaines dans lesquels les auteurs adoptent une attitude particulière ou un certain point de vue. Je peux comprendre un texte littéraire contemporain en prose.	Je peux comprendre des textes factuels ou littéraires longs et complexes et en apprécier les différences de style. Je peux comprendre des articles spécialisés et de longues instructions techniques même lorsqu'ils ne sont pas en relation avec mon domaine.	Je peux lire sans effort tout type de texte, même abstrait ou complexe quant au fond ou à la forme, par exemple un manuel, un article spécialisé ou une littéraire.
P A R L E R	Prendre part à une conversation	Je peux communiquer, de façon simple, à condition que l'interlocuteur soit disposé à répéter ou à reformuler ses phrases plus lentement et à m'aider à formuler ce que j'essaie de dire. Je peux poser des questions simples sur des sujets familiers ou sur ce dont j'ai immédiatement besoin, ainsi que répondre à de telles questions.	Je peux communiquer lors de tâches simples et habituelles ne demandant qu'un échange d'information simple et direct sur des sujets et des activités familiers. Je peux avoir des échanges très brefs même si, en règle générale, je ne comprends pas assez pour poursuivre une conversation.	Je peux faire face à la majorité des situations que l'on peut rencontrer au cours d'un voyage dans une région où la langue est parlée. Je peux prendre part sans préparation à une conversation sur des sujets familiers ou d'intérêt personnel ou qui concernent la vie quotidienne (par exemple famille, loisirs, travail, voyage et actualité).	Je peux communiquer avec un degré de spontanéité et d'aisance qui rende possible une interaction normale avec un locuteur natif. Je peux participer activement à une conversation dans des situations familières, présenter et défendre mes opinions.	Je peux m'exprimer spontanément et couramment sans trop apparement devoir chercher mes mots. Je peux utiliser la langue de manière souple et efficace pour des relations sociales ou professionnelles. Je peux exprimer mes idées et opinions avec précision et lier mes interventions à celles de mes interlocuteurs.	Je peux participer sans effort à toute conversation ou discussion et je suis aussi très à l'aise avec les expressions idiomatiques et les tournures courantes. Je peux m'exprimer couramment et exprimer avec précision de fines nuances de sens. En cas de difficulté, je peux faire marche arrière pour y remédier avec assez d'habileté et pour qu'elle passe presque inaperçue.
	S'exprimer oralement en continu	Je peux utiliser des expressions et des phrases simples pour décrire mon lieu d'habitation et les gens que je connais.	Je peux utiliser une série de phrases ou d'expressions pour décrire en termes simples ma famille et d'autres gens, mes conditions de vie, ma formation et mon activité professionnelle actuelle ou récente.	Je peux articuler des expressions de manière simple afin de raconter des expériences et des événements, mes rêves, mes espoirs ou mes buts. Je peux brièvement donner les raisons et explications de mes opinions ou projets. Je peux raconter une histoire ou l'intrigue d'un livre ou d'un film et exprimer mes réactions.	Je peux m'exprimer de façon claire et détaillée sur une grande gamme de sujets relatifs à mes centres d'intérêt. Je peux développer un point de vue sur un sujet d'actualité et expliquer les avantages et les inconvénients de différentes possibilités.	Je peux présenter des descriptions claires et détaillées de sujets complexes, en intégrant des thèmes qui leur sont liés, en développant certains points et en terminant mon intervention de façon appropriée.	Je peux présenter une description ou une argumentation claire et fluide dans un style adapté au contexte, construire une présentation de façon logique et aider mon auditeur à remarquer et à se rappeler les points importants.
É C R I R E	Écrire	Je peux écrire une courte carte postale simple, par exemple de vacances. Je peux porter des détails personnels dans un questionnaire, inscrire par exemple mon nom, ma nationalité et mon adresse sur une fiche d'hôtel.	Je peux écrire des notes et messages simples et courts. Je peux écrire une lettre personnelle très simple, par exemple de remerciements.	Je peux écrire un texte simple et cohérent sur des sujets familiers ou qui m'intéressent personnellement. Je peux écrire des lettres personnelles pour décrire expériences et impressions.	Je peux écrire des textes clairs et détaillés sur une grande gamme de sujets relatifs à mes intérêts. Je peux écrire un essai ou un rapport en transmettant une information ou en exposant des raisons pour ou contre une opinion donnée. Je peux écrire des lettres qui mettent en valeur le sens que j'attribue personnellement aux événements et aux expériences.	Je peux m'exprimer dans un texte clair et bien structuré et développer mon point de vue. Je peux écrire sur des sujets complexes dans une lettre, un essai ou un rapport, en soulignant les points que je juge importants. Je peux adopter un style adapté au destinataire.	Je peux écrire un texte clair, fluide et stylistiquement adapté aux circonstances. Je peux rédiger des lettres, rapports ou articles complexes, avec une construction claire permettant au lecteur d'en saisir et de mémoriser les points importants. Je peux résumer et critiquer par écrit un ouvrage professionnel ou une œuvre littéraire.